

**No. 50637\***

---

**Brazil  
and  
Burkina Faso**

**Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Burkina Faso on visa exemption for holders of diplomatic, official or service passports. Brasilia, 12 November 2009**

**Entry into force:** *5 July 2010, in accordance with article VIII*

**Authentic texts:** *French and Portuguese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Brazil, 15 April 2013*

\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

---

**Brésil  
et  
Burkina Faso**

**Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement du Burkina Faso portant exemption de visas en faveur des titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service. Brasilia, 12 novembre 2009**

**Entrée en vigueur :** *5 juillet 2010, conformément à l'article VIII*

**Textes authentiques :** *français et portugais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Brésil, 15 avril 2013*

\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU  
BRÉSIL ET LE GOUVERNEMENT DU BURKINA FASO PORTANT EXEMPTION DE  
VISAS EN FAVEUR DES TITULAIRES DE PASSEPORTS DIPLOMATIQUES,  
OFFICIELS OU DE SERVICE**

Le Gouvernement de la République Fédérative du Brésil

et

Le Gouvernement du Burkina Faso  
Ci-après dénommés les « Parties »,

Animés de la volonté de resserrer les liens d'amitié et de promouvoir la coopération entre les deux pays;

Soucieux de faciliter l'accès de leurs nationaux titulaires de passeports diplomatiques, officiels ou de service au territoire de l'un ou l'autre Partie,

Ont convenu ce qui suit:

**Article 1**

Les nationaux des Parties, détenteurs de passeports diplomatiques, officiels ou de service valides, non accrédités dans le territoire de l'autre Partie, peuvent entrer, transiter et séjourner dans le territoire de l'autre Partie ou en sortir sans visa, pendant quatre-vingt-dix (90) jours au maximum, à compter de la date d'arrivée.

**Article 2**

Les nationaux des Parties, détenteurs de passeports diplomatiques, officiels ou de service valides, membres de Mission diplomatique ou Représentation consulaire, accrédités dans le territoire de l'autre Partie, ainsi que leurs dépendants qui vivent avec eux et sont détenteurs de passeports diplomatiques, officiels ou de service, peuvent entrer dans le territoire de l'autre Partie, transiter et séjourner ou en ressortir sans visa pendant toute la durée de leur mission, pourvu qu'ils aient satisfait aux exigences d'accréditation de l'autre Partie.

**Article 3**

Les nationaux mentionnés dans cet Accord peuvent entrer et transiter dans le territoire de l'une ou l'autre Partie ou en sortir par tous les postes frontaliers affectés à la circulation internationale.

**Article 4**

Les nationaux des Parties sont tenus, pendant leur séjour dans le territoire de l'autre Partie, de respecter la législation en vigueur.

**Article 5**

Le présent Accord n'affecte pas le droit de chaque Partie de refuser l'entrée ou d'abrégé le séjour des citoyens de l'autre Partie dont la présence est jugée indésirable.

**Article 6**

1. Les Parties devront échanger, par voie diplomatique, les spécimens de passeports diplomatiques, officiels ou de service valides, accompagnés de la description détaillée de leurs caractéristiques et usages, au plus tard trente (30) jours après la date de signature du présent Accord.
2. En cas d'introduction de nouveaux passeports ou de modification dans les passeports existants, les Parties devront échanger, par voie diplomatique, les spécimens de leurs nouveaux passeports, accompagnés de la description détaillée de leurs caractéristiques et usages, au plus tard trente (30) jours avant leur mise en service.

**Article 7**

Chacune des Parties peut suspendre, en totalité ou en partie, l'application du présent Accord pour des raisons de sécurité, de santé ou d'ordre public. L'introduction ou la révocation de ces mesures sera notifiée, sans délai, par la voie diplomatique, à l'autre Partie.

**Article 8**

1. Le présent Accord a une durée indéterminée et entre en vigueur quatre-vingt-dix (90) jours après la date de la deuxième Note diplomatique par laquelle une Partie fait savoir à l'autre que toutes les conditions légales internes de son entrée en vigueur ont été remplies.
2. Le présent Accord peut être modifié ou amendé par consentement mutuel des Parties, par la voie diplomatique. Les changements et les amendements entreront en vigueur selon les procédures décrites au paragraphe 1 du présent Article.

3. Chaque Partie peut notifier par écrit à l'autre Partie, par la voie diplomatique, son intention de dénoncer le présent Accord. La dénonciation prend effet quatre-vingt-dix (90) jours après la date de la notification écrite.

**Article 9**

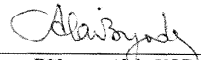
Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent Accord sera résolu directement par les Parties, par voie diplomatique.

Fait à Brasilia, le 12 novembre 2009, en deux exemplaires originaux, en portugais et français, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL

  
\_\_\_\_\_  
**Celso AMORIM**  
Ministre des Relations Extérieures

POUR LE GOUVERNEMENT DU  
BURKINA FASO

  
\_\_\_\_\_  
**Bédouma Alain YODA**  
Ministre d'Etat, Ministre des Affaires  
Etrangères et de la Coopération Régionale



[ PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS ]

**ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E O  
GOVERNO DE BURKINA FASO SOBRE A ISENÇÃO DE VISTO PARA  
PORTADORES DE PASSAPORTES DIPLOMÁTICOS,  
OFICIAIS OU DE SERVIÇO**

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Governo de Burkina Faso  
(doravante denominados “Partes”),

Animados pela vontade de fortalecer os laços de amizade e de promover a  
cooperação entre os dois países; e

Desejosos de facilitar o acesso de seus nacionais portadores de passaportes  
diplomáticos, oficiais ou de serviço ao território da outra Parte,

Acordaram o seguinte:

**Artigo 1**

Os nacionais das Partes, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de  
serviço válidos, não acreditados no território da outra Parte, poderão entrar, transitar, permanecer  
e sair do território da outra Parte, sem a necessidade de visto, por período máximo de noventa (90)  
dias, contados a partir da data da entrada.

**Artigo 2**

Os nacionais das Partes, portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de  
serviço válidos, que sejam membros de Missão diplomática ou Representação consular,  
acreditados no território da outra Parte, bem como os seus dependentes que com eles morem e que  
sejam portadores de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço, poderão entrar, transitar,  
permanecer e sair do território da outra Parte, sem a necessidade de visto, durante todo o período  
da sua missão, desde que tenham cumprido as exigências de credenciamento da outra Parte.

### **Artigo 3**

Os nacionais mencionados no presente Acordo poderão entrar, transitar e sair do território da outra Parte em todos os pontos de entrada abertos ao tráfego internacional de passageiros.

### **Artigo 4**

Os nacionais das Partes deverão respeitar a legislação vigente no território da outra Parte durante a sua estada.

### **Artigo 5**

Este Acordo não restringe o direito de cada Parte de recusar a entrada ou abreviar a permanência de cidadãos da outra Parte considerados indesejáveis.

### **Artigo 6**

1. As Partes intercambiarão, por via diplomática, exemplares de passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço válidos, acompanhados de informação pormenorizada de suas características e uso, no prazo máximo de trinta (30) dias após a data de assinatura deste Acordo.

2. Em caso de introdução de novos passaportes diplomáticos, oficiais ou de serviço ou modificação dos existentes, as Partes intercambiarão, por via diplomática, exemplares de seus novos passaportes, acompanhados de informação pormenorizada sobre suas características e uso, com a antecedência mínima de trinta (30) dias de sua utilização.

### **Artigo 7**

Cada Parte poderá suspender, total ou parcialmente, a aplicação deste Acordo, por motivo de segurança, de ordem pública ou de saúde pública. A adoção de tais medidas, bem como sua revogação, será notificada à outra Parte, no prazo mais breve possível, por via diplomática.

### **Artigo 8**

1. O presente Acordo terá vigência indeterminada e entrará em vigor noventa (90) dias após a data da segunda Nota diplomática em que uma Parte informa a outra do cumprimento dos seus respectivos requisitos internos para a entrada em vigor.

2. Este Acordo poderá ser modificado ou emendado por consentimento mútuo das Partes, por via diplomática. As modificações e emendas entrarão em vigor nos termos do parágrafo 1 do presente Artigo.

3. Qualquer das Partes poderá notificar à outra, por escrito e por via diplomática, sua intenção de denunciar o presente Acordo. A denúncia surtirá efeito noventa (90) dias após a data da notificação.

**Artigo 9**

Qualquer controvérsia relativa à interpretação ou aplicação deste Acordo será resolvida diretamente pelas Partes, por via diplomática.

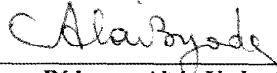
Feito em Brasília, em 12 de novembro de 2009, em dois exemplares originais, em português e francês, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL



**Celso Amorim**  
Ministro das Relações Exteriores

PELO GOVERNO DE BURKINA FASO



**Bédouma Alain Yoda**  
Ministro de Estado, Ministro dos Negócios  
Estrangeiros e da Cooperação Regional